

ticano, BAV, Ferraioli 423, Vat. lat. 7733; Venezia, BN Marciana, it. Z 7.

J. JIMÉNEZ LÓPEZ

MELCHIER, Michael. Voir n° 301.

MELCHIOR FENOLLOSA, Roser. Voir n° 228.

**234.** [MENANDROS], Menander *Misoumenos* or "The Hated Man", edited with introduction, translation and commentary by William D. FURLEY. University of London Press, London 2021 (Bulletin of the Institute of Classical Studies, Supplement 143). 25 cm, XIII + 249 p., ill., index, £ 65,00. ISBN 978-1-905670-97-0.

Fragmentaire comme la plupart des pièces de Ménandre qui nous sont parvenues, le *Misoumenos* (« Le Haï ») est transmis par la tradition papyrologique (16 papyrus répertoriés dans le *Catalogue des papyrus grecs et latins Merlens-Pack*) et par la tradition indirecte sous forme de citations chez des auteurs postérieurs (Épictète, Scholie à l'*Odyssée*, Pollux, Pseudo-Justin, Scholie aux *Thesmophories*, Orus, Photius et peut-être Hermias). L'établissement du texte, le placement des fragments dans la trame narrative et la compréhension générale de la pièce en souffrent particulièrement. Racontant les mésaventures d'un soldat amoureux (Thrasonidès) rejeté par sa nouvelle captive (Cratéia), la pièce avait fait l'objet d'une édition récente par le regretté Alain Blanchard, parue en 2016 dans la *Collection des Universités de France*. William D. Furley, professeur émérite de philologie classique à l'Université d'Heidelberg, en publie une nouvelle dans la collection *Bulletin of the Institute of Classical Studies*, pour laquelle il avait déjà produit deux éditions ménandriennes, les *Epitrepontes* (2009, n° 106, actualisée en 2021) et la *Perikeiromene* (2015, n° 127). S'appuyant sur une étude préliminaire du philologue, publiée en 2015 (« Textual Notes on Menander's *Misoumenos*. Taking in the Most Recently Published Fragments », in *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 196, p. 44-48), la présente édition se compose d'une introduction (p. 1-34), du texte grec (p. 35-65), d'un chapitre consacré aux « Composite Readings » (p. 67-88), de la traduction anglaise (p. 89-109) et du commentaire (p. 111-222).

Visant à apporter l'éclairage nécessaire pour aborder ce texte lacunaire, l'introduction détaillée (p. 1-34) aborde successivement l'état de conservation et le contenu de la pièce (p. 1-11), les personnages (p. 11-19), l'apport de la mosaïque d'une représentation du *Misoumenos* découverte à Mytilène (p. 19-20), le cadre juridique (p. 20-22), la mise en scène de la pièce (p. 22-24), ainsi que sa datation (p. 24-25), sa métrique (p. 26-29) et sa transmission (p. 29-32), avant un préambule à l'édition (p. 32-34). W.D. Furley s'intéresse à des points d'ombre dans la trame narrative, en particulier la raison initiale pour laquelle Cratéia hait Thrasonidès. Il considère que Cratéia détestait son nouveau maître avant même d'apprendre que l'épée de

son frère se trouvait parmi ses effets et de voir en Thrasonidès son assassin. L'explication serait à rechercher du côté de la vantardise et de l'arrogance du soldat. La présence du frère de Cratéia dans la pièce est elle-même incertaine dans l'état actuel du texte. De plus, l'éditeur examine l'identité de certains personnages. Selon lui, le voisin de Thrasonidès, Clinias, ne serait ni le frère, ni le demi-frère de Cratéia, ni même un rival du protagoniste. Simichè serait la vieille nourrice de Cratéia, incarnée jusqu'ici par Chrysis, qui ne serait qu'une hétaïre. Concernant la datation du *Misoumenos*, W.D. Furley prend position en faveur d'une rédaction entre la fin du IV<sup>e</sup> et le début du III<sup>e</sup> s. avant notre ère, s'appuyant sur les arguments historiques avancés par A. Blanchard ainsi que sur l'absence d'autres allusions contextuelles et de tétramètres. Quant à la transmission du texte, l'ouvrage retrace les travaux des philologues et papyrologues qui l'ont précédé, sans toutefois proposer de description systématique des témoins, comme l'avait fait A. Blanchard dans l'introduction de son édition (p. 237-243).

Le texte grec (p. 35-65) est établi à partir de l'examen autoptique ou, à défaut, de reproductions photographiques des papyrus, désignés selon les sigles employés par A. Blanchard : B pour les deux *P.Berol.*, I pour *P.IFAO*, K pour *P.Köln* et O pour les treize *P.Oxy.*, auxquels W.D. Furley ajoute S pour *P.Strasb.* (liste, p. 35-36). Suivant les mêmes modalités que les précédentes éditions de W.D. Furley, le *Misoumenos* est présenté en cinq actes, auxquels s'adjoint le texte de fragments non placés ou incertains (p. 61-65), issus de sources papyrologiques ou de citations indirectes. Les entrées et sorties des personnages sont marquées dans les marges par de petites icônes figurant des masques théâtraux. De nombreuses nouvelles lectures sont proposées, telles que ἀπφοτερο(ισ)ας (v. 8), ὦ, Μᾶ[γ]νῆτις εἶ.; (v. 43), ou encore πῶθεν, βέλτιστε, [νῦν π]α[ρ]ε[λ]ήλυθα; (v. 630). Le souci de précision a conduit l'éditeur à signaler ses restitutions et lectures plus hypothétiques en gris. En outre, l'édition innove au niveau du positionnement de certains fragments. Les cinq vers très fragmentaires de la fin du ms. Oxford, Bodl. Art Libr., P.Oxy. 5199 (O<sup>12</sup>; MP<sup>3</sup> 1303.91), que le précédent éditeur n'avait pas insérés dans son texte, sont identifiés aux v. 768-772. De plus, les lectures du ms. Oxford, Bodl. Art Libr., P.Oxy. 4025 (O<sup>9</sup>; MP<sup>3</sup> 1303.91) sont incluses dans l'établissement du texte des v. 751-757 : W.D. Furley prend position dans les discussions, encore récentes, qui concernent le placement incertain de ce témoin au sein de l'œuvre (en discussion ici avec les hypothèses de R. Carlesimo). Deux papyrus sont ajoutés au titre de *fragmenta dubia* du *Misoumenos* : d'une part, le ms. Strasbourg, BNU, Wiss. Ges. gr. 307v, col. I 30-col. II 3 (S; MP<sup>3</sup> 1698), qui pourrait être un témoin de la fin du prologue, suivant la proposition de Th. Gelzer, et, d'autre part, le texte du ms. Berlin, Ägyptisches Mus., P. 8450 (MP<sup>3</sup> 1320.7), précédemment identifié à des restes de la *Samia*, qui pourrait appartenir à l'acte final du *Haï*. L'attribution à cette pièce du ms. Montserrat, B. Mon., 127 (MP<sup>3</sup> 1645.02) proposée par A. López García,

ne convainc pas l'éditeur, qui suggère toutefois un éventuel positionnement à la fin du deuxième acte, après le v. 491.

Dans le chapitre intitulé « Composite Readings » (p. 67-88), les passages du texte attestés par plus d'un témoin sont présentés dans leurs différentes versions, afin d'en faciliter la comparaison et d'illustrer, de façon concrète et limpide, le travail d'écodotique effectué par l'éditeur.

D'une grande clarté, la traduction anglaise qui fait suite (p. 89-109) prend parfois, comme annoncé par l'éditeur, une certaine liberté par rapport au texte. Ainsi, l'expression  $\pi\epsilon\sigma[\acute{\omega}\nu \chi\alpha\mu\alpha\acute{\iota}$  est rendue par « *lamentations* » au v. 19 ( $\sigma\acute{\upsilon}\chi\epsilon\acute{\iota}\tilde{\alpha}\iota\ \mu\acute{\iota}\ \acute{\upsilon}[\pi\eta\nu\omicron\nu / \lambda\acute{\alpha}\beta\epsilon\tilde{\iota}\nu\ \delta]|\alpha\tau\acute{\rho}\acute{\iota}\beta\omicron\nu\ \gamma\acute{\iota}\ \acute{\epsilon}\gamma\chi\rho\alpha\gamma[\acute{\omega}\nu] \pi\epsilon\sigma[\acute{\omega}\nu \chi\alpha\mu\alpha\acute{\iota}$ , traduit par « *No chance of sleep with his endless cries and [lamentations]* »). De même, si l'interjection  $\text{Ἡρ}|\acute{\alpha}\lambda\epsilon\iota\varsigma$  (v. 965) est rendue par « *By Herakles!* » dans le commentaire, on lit « *Give me strength!* » dans la traduction.

À l'instar de l'édition et de la traduction, l'ample commentaire (p. 111-222) s'organise en sections correspondant aux actes de la pièce, suivies d'une section consacrée aux fragments non placés. Chaque acte est ensuite subdivisé en trois parties, correspondant aux scènes identifiées par l'éditeur. Les questions lexicales, grammaticales, littéraires, scéniques et bibliologiques y sont abordées, les choix d'édition et les prises de position de l'éditeur par rapport aux choix de ses devanciers sont méticuleusement justifiés, et les réflexions littéraires replacent l'œuvre dans son contexte culturel. Peut-être le signe marginal marquant la fin du texte dans le ms. London, BL, Pap. 3077 (O<sup>3</sup>; MP<sup>3</sup> 1303.7, p. 218-219) pourrait-il être identifié à une *corōnis* (comparable aux *corōnides* du ms. New York, PML, G 202 [MP<sup>3</sup> 870]), et non à un astérisque, qui revêt la forme d'une étoile (sur l'astérisque dans les papyrus, G. Nocchi Macedo, « *Formes et fonctions de l'astérisque dans les papyrus littéraires grecs et latins* », in *Segno e Testo*, 9 [2011], p. 3-33).

Les reproductions photographiques de ms. London, BL, Pap. 3077 (*partim*, p. 31 et 219), ms. Oxford, Bodl. Art Libr., P.Oxy. 3370 (O<sup>7</sup>; MP<sup>3</sup> 1303.5, p. 127) et ms. Oxford, Bodl. Art Libr., P.Oxy. 4025 (p. 196) sont également fournies.

L'ouvrage s'achève par une bibliographie (p. 223-231) et deux index, l'un des citations de textes grecs et latins classées selon l'ordre alphabétique des noms d'auteur (p. 233-237), l'autre des mots grecs (p. 238-249).

En conclusion, cette nouvelle édition du *Misoumenos*, comédie malaisée à établir en raison de sa transmission fragmentaire, facilite grandement l'accès au texte, contribue à une meilleure compréhension de la pièce dans son ensemble et enrichit le débat par les choix d'édition et d'interprétation originaux.

M. CHRISTIANS

**235.** MERISALO, Outi, « *Paratext in the Manuscripts of Hartmann Schedel* », in *Inscribing*

*Knowledge in the Medieval Book* [...], p. 289-303.

Étude des notes autographes consignées par Hartmann Schedel dans les mss de sa riche bibliothèque. Le médecin et auteur de la *Chronique de Nuremberg* y met en évidence son identité d'universitaire et y documente les acquisitions faites pour sa collection.

Mss cités : München, BSB, clm 5, clm 13, clm 207, clm 28128.

A. BRIx

MESSERLI, Sylviane. Voir n° 8.

**236.** MEYER, Christian, *Les Sources manuscrites des séquences et proses notées, IX<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles*. Vol. 1 : *France. Catalogue descriptif*. G. Henle Verlag, München 2022 (Répertoire International des Sources Musicales, B XVIII,1). 24,5 cm, 9\*-58\* + 751 p., index, € 306,00. ISBN 978-3-87328-159-2.

This is the first comprehensive catalogue of sequences and *prosa*, those only identified with a word or short phrase (*melodiae*) or fully texted (*prosa*), in mss with notation in French public libraries. After a table of included mss (p. 9\*-13\*), there follows an introduction (in French, German, and English), a table classifying the main included mss by origin or provenance (30\*-41\*), sigla of libraries, the bibliography, and abbreviations. Topics of the introduction are the state of research, a brief definition of the genre and the vocabulary for it in the mss (*sequence* and others for the melody; *prosa* for the text), where and when sequences were composed and/or copied, their notation and diffusion, and their use in the liturgy: during the Mass after the Alleluia, in processions, or in the Office (Vespers, Matins, Lauds, during the Adoration of the Cross on Good Friday, and in other circumstances), indications for or mentions of performers, editorial principles, and descriptions of the two indexes.

The descriptions of mss in the catalogue (p. 1-482) are ordered by city, then by library, and list sequences in their liturgical context and order of appearance in the ms. The descriptions were adapted from those in Meyer's *Catalogue des manuscrits notés dans les bibliothèques publiques de France*, vols. 1-8 (Turnhout 2006-2023). Given for each ms. here are its location and shelf number, book type, use, date, if parchment or paper, measurements, place of production and/or use, then the sequences in each source after the names of the feasts (in bold) when they were sung, and often rubrics (in italics), notably 'prosa' or 'sequentia' preceding the incipit, and references to the edition of the text in *Analecta hymnica* and the CthS number of Indexes 1 and 2 following the catalogue. The included mss come from Picardy and northern France, Lotharingia, Champagne, Normandy, the diocese of Paris, between the Loire and Seine, the kingdom and duchy of Burgundy, the Aquitaine, Septimania, two destroyed mss from Chartres known only from